

Fecha de recepción: 3 de febrero de 2013

Fecha de aceptación: 11 de marzo de 2013.

EL ASPECTO PROGRESIVO EN LAS LENGUAS MAYAS

Igor Vinogradov

Instituto de Lingüística, Academia de Ciencias de Rusia

Resumen: El aspecto progresivo en las lenguas modernas de la familia lingüística maya tiene algunos rasgos sintácticos que lo distinguen considerablemente de otras categorías aspectuales. Se destacan cuatro grupos de lenguas dentro de la familia maya según los medios usados para formar construcciones progresivas. Semánticamente, aparte del significado primario, el aspecto progresivo también tiene varios significados secundarios, entre los cuales se destacan: habitual, prospectivo y perfecto. Expresando el significado habitual, el progresivo tiende a convertirse en el imperfectivo. Al mismo tiempo puede marcar todos los tipos de estados, precedentes, concomitantes o derivados de la acción. Se presenta un análisis comparativo de estos rasgos semánticos de progresivo dentro de las lenguas mayas.

Palabras clave: progresivo; durativo; aspecto; lenguas mayas.

PROGRESSIVE ASPECT IN MAYAN LANGUAGES

Abstract: The progressive aspect in the modern languages of the Mayan linguistic family has some syntactic features that distinguishes it considerably from other aspect categories. There are four groups of languages in the Mayan family that use different means to form a progressive construction. From the semantic standpoint, besides its primary meaning, the progressive aspect has also some secondary ones, including habitual, prospective, and perfect. Expressing habitual actions, the progressive aspect tends to turn into an imperfective marker. At the same time, it shows a clear tendency to express all kinds of states that precede, accompany or follow the action. A comparative analysis of these semantic features of progressive among the Mayan languages is presented in this paper.

Keywords: progressive; durative; aspect; Mayan languages

INTRODUCCIÓN

En oposición a la semántica del aspecto progresivo que no ha sido estudiado lo suficiente, diferentes trabajos descriptivos de lenguas de la familia lingüística maya se han enfocado a los rasgos morfológicos y sintácticos del mismo. Comúnmente, el significado de esta categoría se determina como “una acción que se está desa-

rollando en el momento del habla” sin más especificaciones. Es una definición muy básica y escasa que no abarca una amplia serie de significados secundarios y tampoco tiene en cuenta las propiedades léxicas inherentes del predicado (si expresa una acción limitada o ilimitada o si es un proceso homogéneo o un evento instantáneo) que afectan mucho a significados aspectuales.

En este trabajo se examinan y se comparan los significados del aspecto progresivo que se encuentran en las lenguas de la familia maya. La investigación se funda en un análisis semántico de textos originales.¹ El análisis incluye catorce lenguas: tsotsil, tseltal, chol, q'anjob'al, yucateco, k'iche', ch'ortí, itzá', chuj, ixil, huasteco, tz'utujil, akateko y mam,² que representan los seis subgrupos de la familia maya. El objetivo de esta investigación³ es descubrir semejanzas y diferencias entre los rasgos semánticos del aspecto progresivo, y también, describir patrones de la evolución semántica de esta categoría que posiblemente puedan tener importancia tipológica y ocurrir en algunas otras lenguas del mundo.

El artículo contiene dos secciones principales. En la primera se presenta un resumen de morfología y sintaxis del aspecto progresivo; se considera la distribución de marcadores, su posición en la frase y comportamiento sintáctico. Al comparar las lenguas particulares, llego a la conclusión de que dentro de la familia maya se puede destacar cuatro grupos de lenguas según la estructura sintáctica de construcciones con aspecto progresivo. Ésta es la hipótesis que voy a comprobar en este trabajo. Cada grupo de lenguas se describe en una subsección separada. La siguiente sección contempla los rasgos semánticos del progresivo en las lenguas mayas y principalmente expone los significados secundarios, como habitual, prospectivo y perfecto, que se presentan en ciertas lenguas de la familia. Se revelan dos tendencias generales de extensión semántica de progresivo: imperfectivización y estativización. Finalmente, se considera el fenómeno de sinonimia parcial de categorías aspectuales.

¹ Los textos se obtuvieron de diferentes colecciones bilingües de tradición narrativa indígena, que se enumeran bajo el encabezado “Fuentes textuales” en la sección de “Referencias”.

² Los nombres de lenguas que se usan aquí son de Zavala (2010) con la excepción de *tsotsil* que se escribe con *ts* como *tseltal*. En contra de la tradición ortográfica guatemalteca se escribirán en minúsculas aunque sean habladas en Guatemala.

³ La investigación fue realizada gracias a las estancias académicas en el CIESAS-Sureste (octubre-noviembre 2011) y en el Instituto de Investigaciones Antropológicas de la UNAM (febrero-septiembre 2012). Agradezco a las instituciones y al gobierno de México por haberme otorgado la beca. También expreso mi gratitud a Roberto Zavala y a Cristina Buenrostro por la supervisión de los proyectos.

RASGOS MORFOSINTÁCTICOS

En cuanto a la expresión de aspecto progresivo⁴, las lenguas mayas siguen cuatro patrones diferentes. Hay un grupo de lenguas (grupo 1) que no tienen ningún marcador especial para expresar el aspecto progresivo. Existe otro (grupo 2) donde el progresivo forma parte del sistema gramatical de aspecto y está en distribución complementaria con otras categorías aspectuales. También se presentan dos grupos “intermedios”: en las lenguas del grupo 3 el progresivo se expresa por medios léxicos que se usan de manera potestativa y ocurren junto con marcadores de otras categorías aspectuales, mientras que las lenguas del grupo 4 recurren a construcciones sintácticas complejas con predicado no verbal y cláusula complementaria para expresar el aspecto progresivo. Estos cuatro grupos se describen a continuación.

Grupo 1: lenguas sin marcadores de progresivo

Dentro de la familia maya hay un grupo de lenguas en el que destaca la ausencia total de marcadores de aspecto progresivo. No tienen medios gramaticales ni léxicos bien definidos para expresar el significado de la situación que está en proceso de desarrollarse. A este grupo pertenecen las lenguas mam, ixil (ambas de la rama mameana) y tsotsil (la rama tseltalana). En algunos trabajos sobre estas lenguas se puede encontrar el término “progresivo”, pero éste se aplica al aspecto que tradicionalmente se llama “incompletivo”: compárese la terminología usada por Nora England para la lengua mam en (1983) y (2007). Esta confusión viene de que el significado general de progresivo en las lenguas del primer grupo se expresa por medio de aspecto incompletivo (1):

⁴ El aspecto progresivo marca la fase intermedia de la situación que dura y cuyos límites no son indicados. En español, este significado puede ser expresado por una paráfrasis progresiva (verbo “estar” + gerundio) o por tiempo presente o imperfecto. El significado aspectual de la frase se determina sólo por el contexto en el que aparece. Éste no se incluye en los ejemplos, pero cuando se considera necesario, se aclara en el texto.

Mam:

- 1) a. n-aq'naa-n xjaal t-miij tx'otx'⁵
INC-trabajar-ANTIP persona 3.POS-mitad terreno⁶
 'estaba la persona trabajando en el terreno'⁷
 (England 1985: 4)

Tsotsil:

- b. k'al i-yul x-ch'ulel un=e, lek
 cuando 3.A.CPL-llegar 3.POS-alma entonces=ENCL bueno
 xa ch-ve' li jik'al=e
 ya **INC**-comer DEF fantasma=ENCL
 'cuando se despertó [el hombre], fantasma ya estaba comiendo rico'
 (Laughlin 1977: 63)

Ixil:

- c. komo n-i-pah qu-tx'awa'
 porqué INC-3.A-medir IPL.POS-tierra
 '¿Por qué está midiendo nuestra tierra?'
 (Lengyel 1980: 16)

Si es necesario enfatizar el progreso de la acción en el momento del habla, las lenguas de este grupo disponen de construcciones más complejas para expresar este significado. En algunos dialectos de tsotsil, se usa en estos casos el verbo *yak*, 'continuar', con formas nominalizadas del verbo principal⁸ (2):

Tsotsil (municipio de Larráinzar⁹):

- 2) yak-un s-mil-el chon-etik
continuar-1.B 3.POS-matar-NMLZ animal-PL
 'estoy cazando animales'
 (Sistema educativo: 20)

⁵ Para cada lengua particular se trató de usar un sistema unificado de ortografía que a veces no es igual a la ortografía de la fuente citada.

⁶ Las abreviaturas usadas se presentan en el anexo.

⁷ En la mayoría de los casos la traducción al español se cita tal cual está en la fuente. Cuando está en inglés, se realiza la traducción al español. Cuando se considera demasiado libre, se adecua para que sea más correspondiente a la frase original.

⁸ El aspecto progresivo se expresa de la misma manera en tseltal, pero allí el progresivo es mucho más difundido que en tsotsil. Ésta es la razón para asignar el tseltal al grupo 4 (véase más abajo).

⁹ No estudié de manera profunda todas las variantes dialectales de cada lengua particular; parece que esta variación causa mayor impacto en las marcas morfológicas de categorías aspectuales que en su semántica. Sin embargo, se requiere un análisis más profundo, sobre todo para las lenguas con mucha variación dialectal, como tsotsil, tseltal, mam, etc.

Las lenguas de este grupo no se incluirán en el análisis porque carecen de marcador especial de progresivo.

Grupo 2: lenguas con progresivo gramatical

El grupo 2 está conformado por lenguas que expresan el aspecto progresivo por medios gramaticales. Es decir, en estas lenguas el aspecto progresivo constituye el sistema aspectual junto con otras categorías aspectuales, por lo menos, con completo e incompleto. Así son las lenguas itzá' y yucateca de la rama yucatecana y chol de la rama tseltalana. Estas lenguas pertenecen al área de las Tierras Bajas que, como señaló Alfred Kroeber (1939), tiene muchas características lingüísticas, geofísicas y etnoculturales distintas a las de las Tierras Altas.

Las categorías aspectuales en estas lenguas se expresan por medio de partículas prepositivas o prefijos que preceden el verbo y se combinan con un sufijo verbal que expresa la “categoría de estatus”.¹⁰ El aspecto progresivo se combina con el estatus imperfectivo (Vázquez Álvarez 2011: 199). El sistema aspectual de chol contiene tres aspectos –completo, incompleto y progresivo– (3):

Chol:

- 3) a. jīñi bajlum-ob tsa' ñaj-a-yob tyi i-tyijikñāyel
 DEF jaguar-PL CPL llenarse-PFV-PL PREP 3.POS-alegría
 'los tigres se llenaron de alegría'
 (Gutiérrez Martínez 2001: 61)

- b. che' mi y-ujty-el ili ty'añ i-melbal ch'ol
 así INC 3.A-terminar-IPFV este palabra 3.POS-cultura chol
 'así termina este relato de la cultura chol'
 (Gutiérrez Martínez 2001: 67)

- c. woli i-poch'-iñ-tyak-ob i-bä, cha'añ tyi
 PROG 3.A-pelear-IPFV-PL-PL 3.POS-REFL PREP PREP
 i-kaj i-we'el-ob
 3.POS-causa 3.POS-comida-PL
 '[las hormigas] estaban peleando entre ellas por sus alimentos'
 (Gutiérrez Martínez 2001: 60)

¹⁰ La semántica de la categoría de estatus es poco clara. En chol hay dos sufijos de estatus: perfecto e imperfecto. A veces se llaman “completo” e “incompleto”. Aquí no se usan esos términos para evitar confusión terminológica con marcadores aspectuales. En las lenguas yucatecanas hay un tercer sufijo de estatus: subjuntivo. Los sufijos de estatus se determinan rigurosamente por la partícula aspectual y funcionan más bien como un medio de concordancia sintáctica dentro del sintagma verbal.

En las lenguas yucatecanas el sistema aspectual comprende también los significados modales y de distancia temporal,¹¹ y el aspecto progresivo es una parte de este sistema gramatical de semántica excepcionalmente amplia. El juego de partículas aspectuales, modales y temporales es muy extenso. En (4) se muestran sólo tres partículas del maya yucateco: progresivo, asegurativo y pasado inmediato.

Yucateco:

- 4) a. ka'alikil le nuxi' ayik'al=e **táan** u méek'-ik
 mientras DEF viejo rico=ENCL **PROG** 3.A abrazar-IPFV
 le ko'olel=o'
 DEF señora = ENCL
 'mientras tanto, el viejo rico estaba abrazando a la señora'
 (Andrade y Máas Collí 1999: 274)
- b. eyaj xtúuchaj, je' u bis-ik-ech kisin=e'
 ch mono **ASEG** 3.A llevar-IPFV-2.B diablo=ENCL
 'oye mono, te va a llevar el diablo'¹²
 (Andrade y Máas Collí 1999: 331)
- c. to'on=e' **táant** k k'uch-ul way te'
 IPL=ENCL **PINM** IPL.A llegar-IPFV aquí PREP
 noj kaaj=a'
 grande pueblo=ENCL
 'nosotros acabamos de llegar a este pueblo'
 (Andrade y Máas Collí 1999: 67)

Hay que señalar que el uso de alguna partícula prepositiva es obligatorio sólo en oraciones finitas independientes. En oraciones dependientes el sistema de marcadores de aspecto, tiempo y modo puede reducirse considerablemente.¹³ Además, en algunas construcciones sintácticas los marcadores aspectuales pueden cambiar su significado. En el maya yucateco cuando se niega una oración con marca de aspecto progresivo tiene una lectura de aspecto incompletivo (Bohnmeyer 1998: 200). El incompletivo es incompatible con la negación, y el progresivo hereda sus significados (5):

¹¹ Para más detalles sobre el caso del maya yucateco, véase la tesis de Bohnmeyer (1998).

¹² El modo asegurativo señala que las circunstancias y la información disponible son así, que según el hablante la acción sucederá obligatoriamente (Bohnmeyer 1998: 388). Esta oración fue dicha por un transeúnte que quiso prevenir al mono que una albarrada se iba a derrumbar sobre él. El marcador de asegurativo no expresa sólo tiempo futuro sino también significados modales: prevención y persuasión.

¹³ Este fenómeno se analiza, entre otros trabajos, por Sonia Cristóforo (2003) desde el punto de vista de la tipología lingüística.

Yucateco:

- 5) a. ten=e' mix **táan** in t'an-ik-ech
 ISG=ENCL NEG **PROG** 1SG.A llamar-IPFV-2.B
 'yo no te estoy llamando'
 (Andrade y Máas Collí 1999: 263)

Itzá':

- b. ya ma' **tan** u kin-s-ik a'=b'a'alche'-oo'=e
 ya NEG **PROG** 3.A morir-se-CAUS-IPFV DET=animal-PL=ENCL
 '[el hombre] ya no mataba los animales'
 (Hofling 1991: 160)

La oración (5a) fue dicha por un hombre que cada día llamaba al diablo y cuando éste apareció negó que le buscaba. Así pues, el marcador de progresivo expresa en (5a) una acción repetitiva, es decir, habitual (así como en la traducción al español). Como se muestra en (5b), otras lenguas de la rama yucatecana pueden tener la misma singularidad.

Este grupo de lenguas es el más importante para la investigación. El significado de progresivo en estas lenguas se expresa gramaticalmente, contrapuesto a completivo, incompletivo y —en el caso de las lenguas yucatecanas— a otras categorías modales y temporales. Es decir, cada vez que el hablante quiere usar una forma finita del verbo tiene que escoger entre progresivo y sus alternativas que ocupan la misma posición en la frase y nunca se combinan.

Grupo 3: lenguas con progresivo léxico

Este grupo está formado por las lenguas k'iche', tz'utujil, huasteco y ch'ortí'. En estas lenguas el progresivo siempre se combina con otra categoría de aspecto que es el incompletivo. Los marcadores léxicos de progresivo se usan de manera potestativa formando una construcción sintáctica especial y en eso se diferencian de otros aspectos que se expresan por medios morfológicos; véase la distinción entre progresivo y futuro, por un lado, y completivo, incompletivo y perfecto, por otro lado, que hace Watatani (1995) para la lengua huasteca.

En k'iche' y tz'utujil el progresivo se forma por medio del verbo "continuar" que puede funcionar como un verbo de pleno valor léxico y tener afijos aspectuales, como en (6a), o estar más gramaticalizado y emplearse como un verbo auxiliar sin marcas de aspecto o persona, como en (6b).

Tz'utujil:

- 6) a. ja k'a wi x-aw-achik'-aaj juun ixoq
 DEF PART si CPL-2.A-soñar-SUF uno mujer
 n-tajin-i n-oq'-i
 INC-PROG-SUF INC-llover-SUF
 'ahora, si sueñas con una mujer que está llorando'
 (Petrich 1998: 237)

K'iche':

- b. jun alaj am tajin k-u-b'an
 uno chico araña PROG INC-3SG.A-hacer
 u-kem chupam jun jul
 3SG.POS-tejido adentro uno cueva
 'adentro de una cueva una araña tejía y tejía [su tela]'
 (EBI Guatemala: 67)

En ambos casos el verbo principal trae obligatoriamente prefijos aspectuales, por eso no es posible considerar el progresivo en k'iche' y tz'utujil como una parte integrante del sistema gramatical de aspecto. El progresivo se forma de la misma manera en algunas otras lenguas de la rama k'icheana: en sipakapeño (Barrett 1999: 98-99), sakapulteko (Mó Isém 2006: 210-212), kaqchikel (ALMG 2004: 83).

La misma movilidad sintáctica caracteriza también el progresivo en la lengua huasteca (7):

Huasteco:

- 7) a. a k'iichaa k'wat ti otskan-al
 DEF sol PROG REL meterse-INC
 'el sol se estaba metiendo'
 (Edmonson *et al.* 2001: 21)
- b. jun a k'icháj jun i inik, kulbél
 uno DEF día uno INDEF hombre contento
 k'wáj-at-ak ti dhúb-al t-in aleláb-il
 PROG-INC-PST¹⁴ REL silbar-INC PREP-3.POS milpa-POS
 'un día, un hombre estaba silbando contento en su milpa'
 (Fernández y Esteban 1997: 19)

El caso de ch'ortí' es un poco diferente. Esta lengua tiene un sistema aspectual inovativo que carece de marcadores morfológicos de completivo e incompletivo.

¹⁴ Bárbara Edmonson (1988: 384) señala que el sufijo de irrealis *-ak* tiene el significado de tiempo pasado cuando ocurre con un predicado estativo *peel* 'ser'. El marcador del progresivo en huasteco deriva de los verbos existenciales y es la razón principal para glosar este sufijo aquí como 'pasado'.

Sólo los verbos intransitivos guardan esta oposición aspectual y la expresan por medio de juegos de marcadores personales: los verbos en aspecto completivo marcan el agente con el juego B mientras que en el incompletivo se presentan marcadores del juego C;¹⁵ compárese los ejemplos (8).

Ch'ortí':

- 8) a. sajmí ixin-**en** t-uy otot in-k'ajti
 hoy ir-**1SG.B** PREP-3.POS casa 1SG.A-pedir
 'hoy fui a su casa a cobrarle'
 (Pérez Martínez 1996: 27)

- b. ejk'ar in-xin ta chonma'r
 mañana **1SG.C**-ir PREP mercado
 'mañana voy al mercado'
 (Pérez Martínez 1996: 19)

La partícula de progresivo puede combinarse sólo con el juego C que se usa para marcar incompletivo (9).

Ch'ortí':

- 9) c. sitz'-b'ir che ke' **war** ani a-wayan
 DEF muchacho-INDPOS CIT CONJ **PROG** EST 3.C-dormir
 'el muchacho estaba durmiendo'
 (Pérez Martínez 1996: 18)

Aunque formalmente en (9) se presenta sólo un marcador aspectual, el verbo se emplea en su forma incompletiva, así que en ch'ortí' el progresivo también coocurre con el incompletivo como en las lenguas k'icheanas y en el huasteco que fueron analizados atrás.

Grupo 4: lenguas con progresivo predicativo

Al grupo 4 pertenecen el q'anjob'al, el chuj, el akateko (estas tres lenguas son del subgrupo q'anjob'alano) y el tseltal. El progresivo en estas lenguas nunca se combina con otras categorías aspectuales, pero tiene algunas particularidades sintácticas muy significativas que lo diferencian de otros aspectos (completivo, incompletivo y también aspecto potencial en las lenguas q'anjob'alanas) e im-

¹⁵ En la mayoría de las lenguas mayas se presentan dos juegos de marcadores personales: A (juego ergativo) y B (juego absoluto). El ch'ortí' también posee el juego C que cumple la misma función sintáctica que el juego B.

piden considerarlo como una parte integrante del sistema aspectual al igual que las lenguas del grupo 2. La construcción progresiva en el q'anjob'al con verbos transitivos e intransitivos se muestra en (10).

Q'anjob'al:

- 10) a. max kan=kan=xa heb' naq way b'ay lanan
 CPL quedarse=DIR=ya PL CLF dormir donde **PROG**
 tak'a s-way jan=xa heb' naq no tu'
 gusto 3.A-dormir DEF.PL=ya PL CLF CLF DEM
 'se quedaron a dormir en donde estaban durmiendo los otros animales'
 (Montejo 1996: 27)

- b. lanan=xa y-echwene-n no patix no ostok
PROG=ya 3.A-esperar-ANTIP CLF lagartija CLF zopilote
 'la lagartija ya estaba esperando al zopilote'
 (Montejo 1996: 6)

Las construcciones de progresivo en las lenguas q'anjob'alanas tienen dos rasgos importantes. Primero, aunque estas lenguas son ergativas, las construcciones progresivas requieren la escisión de la ergatividad; en los verbos intransitivos se presentan marcas ergativas de persona. Al comparar los verbos en (10a) y (10b) se puede ver que los dos tienen afijo de persona del mismo juego ergativo A,¹⁶ aunque el verbo 'dormir' del (10a) es intransitivo.

Segundo, el marcador de progresivo tiene un comportamiento diferente bajo la negación: se niega por medio de una partícula negativa especial *man* y un sufijo de irrealis *-oj*. De la misma manera se niegan los predicados no verbales en las lenguas q'anjob'alanas (11):

Akateko:

- 11) a. man lanan-øj w-ok=toj
NEG PROG-IRR 1SG.A-entrar=DIR
 'no estoy entrando'
 (Zavala 1992: 239)
- b. man y-et-øj naj y-ee tumin
NEG 3.POS-propiedad-**IRR** CLF 3.A-estar dinero
 'no era para él el dinero'
 (Andrés y Dakin 1989: 294)

¹⁶ Los prefijos son diferentes sólo porque la raíz verbal inicia con una consonante en (10a) y con una vocal en (10b).

La negación de los aspectos completivo e incompletivo en akateko se construye de otra manera. Se emplean otras partículas negativas (*ma[a]* y *k'am* en vez de *man*) y el sufijo de irrealis no aparece en el verbo, como lo muestra (12):

Akateko:

- 12) a. maasanil aq'b'al **maa** wey no' y-u xiwk'ulal
 todo noche **NEG** dormir CLF 3.POS-causa miedo
 'en toda la noche no pudo dormir del miedo'
 (Juan 1996: 11)
- b. **k'am** chi s-ke' aw-cy=tej s-q'ab'un te' tu'
NEG IPFV 3.A-poder 2SG.A-bajar=DIR 3.POS-rama árbol DEM
 'no podrás bajar del árbol'
 (Juan 1996: 22)

Los fenómenos mencionados nos llevan a concluir que el aspecto progresivo debe ser analizado como “una predicación posicional donde la oración que lleva la carga semántica de la cláusula completa funciona como un argumento del predicado posicional” (Buenrostro 2004: 263). Así se explica la aparición del sufijo de irrealis bajo la negación y la escisión de la ergatividad¹⁷ en construcciones progresivas. También se explica la ausencia de otros marcadores aspectuales, ya que cláusulas de complemento de este tipo no pueden llevarlos porque no son finitas. Así pues, la sintaxis del aspecto progresivo en las lenguas q'anjob'alanas del grupo 4 es similar a la de todos los marcadores aspectuales en las lenguas yucatecanas y en chol.¹⁸ La diferencia de las lenguas q'anjob'alanas es que el progresivo se analiza como un tipo de cláusula compleja, mientras que el completivo y el incompletivo forman cláusulas finitas simples.¹⁹

Otro tipo de separación sintáctica de las construcciones progresivas se presenta en la lengua tseltal perteneciente a la rama tseltalana. El progresivo se marca con el verbo *yak* “continuar” o por su forma participial *yak-al*, y el verbo principal está en la forma nominalizada (13). A veces en estas construcciones se usa preposición *ta*, como en (13b).

¹⁷ Para más detalle sobre la escisión de la ergatividad y cláusulas no finitas en q'anjob'al y otras lenguas de la familia maya, consulte las investigaciones de B'alam Mateo-Toledo (2003, 2005).

¹⁸ El análisis de partículas aspectuales como elementos predicativos se presenta en Bohnemeyer (1998) para el maya yucateco o en Coon (2010) para el chol.

¹⁹ Según Santos Nicolás y Benito Pérez (1998: 95), parece que el progresivo en la lengua k'icheana poqomam se forma de la misma manera que en las lenguas q'anjob'alanas.

Tseltal:

- 13) a. te ants-etik=e yakal-ik sap-el te
DEF mujer-PL=ENCL PROG-PL lavar-NMLZ DEF
s-mamlal-ik=e
3.POS-esposo-PL=ENCL
'las mujeres lavaban a sus esposos'
(Dirección General 2002b: 102)
- b. bi y-u'un yakal-at ta ok'-el
que 3.POS-causa PROG-2SG.ABS PREP llorar-NMLZ
'¿por qué estás llorando?'
(Pérez López *et al.* 1994: 221)

También resulta una oración no finita de complemento, en este caso nominalizado, que no puede llevar marcadores aspectuales. Así pues, el marcador de progresivo en el tseltal siempre aparece como el único marcador aspectual en la frase aunque su carácter sintáctico es muy distinto al carácter de los marcadores de aspecto completivo o incompletivo que siempre forman las cláusulas finitas.

Generalizaciones sobre la morfosintaxis de progresivo

El comportamiento morfosintáctico del aspecto progresivo en las lenguas mayas está determinado hasta cierto grado genéticamente por el subgrupo de la familia a que pertenece la lengua particular.

Grupo 1	Grupo 2	Grupo 3	Grupo 4
mam ixil MAMEANO	yucateco itzá' YUCATECANO	huasteco HUASTECANO	q'anjob'al akateko chuj Q'ANJOB'ALANO
		k'iche' tz'utujil kaqchikel sikapulteko K'ICHEANO	poqomam
tsotsil	chol	ch'orti' TSELTALANO	tseltal

Figura 1. Distribución de lenguas según los rasgos morfosintácticos de progresivo.

Las lenguas mameanas no tienen aspecto progresivo (grupo 1), las lenguas yucatecanas lo tienen como una parte integrante del sistema gramatical del verbo (grupo 2), el aspecto progresivo en la mayoría de las lenguas k'icheanas y en huasteco se expresa por medios léxicos (grupo 3), mientras que en las lenguas

q'anjob'alanas lo marcan por medio de construcciones sintácticas complejas con predicados no verbales (grupo 4).

La rama tseltalana contiene lenguas de varios tipos. Fueron analizadas cuatro lenguas de esta rama y se mostró una gran diversidad ya que cada lengua particular pertenece a uno de los cuatro grupos mencionados arriba. El tsotsil se une con las lenguas mameanas, el chol con las yucatecanas, el ch'ortí con las k'icheanas, y el tseltal con las q'anjob'alanas.

Este fenómeno de la rama tseltalana puede ser explicado parcialmente por la división geográfica de las lenguas. Primero, la lengua chol pertenece al área de las Tierras Bajas junto con las lenguas yucatecanas, y por eso no es tan sorprendente que comparta algunos rasgos gramaticales con éstas. Segundo, la lengua ch'ortí está muy alejada territorialmente de otras lenguas parientes del subgrupo tseltalano y se habla en una región al este de Guatemala más cercana a las lenguas k'icheanas que a algunos otros idiomas de la familia maya. Así pues, los sistemas aspectuales de las lenguas cholanas resultan propensos a los cambios condicionados por la influencia areal de lenguas vecinas y no conservan los rasgos heredados genéticamente de la protolengua. Aunque las innovaciones en el dominio gramatical de aspecto condicionadas por contactos lingüísticos tipológicamente son bastante raras (Matras 2007: 44), a veces ocurren en diferentes partes del mundo. Talmy (1982) señala la modificación del sistema aspectual de yiddish bajo la influencia de lenguas eslavas; Ameka (2006: 130-132) describe las construcciones progresivas prestadas en las lenguas de la cuenca de Volta en África Occidental; véase también Aikhenvald y Dixon (2001) para más ejemplos.

El aspecto progresivo tiene dos rasgos morfosintácticos más, que son compartidos por la mayoría de las lenguas de la familia (que tienen, naturalmente, un marcador específico del aspecto progresivo). El progresivo casi siempre dispone de varios alomorfos, a veces distribuidos dialectalmente. Por ejemplo, es el caso de la lengua chol en donde hay dos marcadores de progresivo: *woli* y *choñkol*; como lo nota Joseph Attinasi (1973: 174), el primero se usa en los dialectos orientales de Tumbalá, Salto de Agua y Palenque, mientras que el segundo se encuentra en los dialectos occidentales de Tila y Sabanilla. También se presentan distintas marcas de progresivo, por lo menos, en chuj, q'anjob'al y huasteco; véase Buenrostro (2004: 262), Mateo-Toledo (2003: 19) y Watatani (1995: 118-120).

En las lenguas yucatecanas el marcador de progresivo puede encontrarse en varias etapas de gramaticalización y por eso tener varios alomorfos. Puede presentarse como una partícula prepositiva, un prefijo que se adjunta al marcador de persona, o puede ligarse con el marcador de persona. Esas tres etapas del desarrollo gramatical se muestran en (14).

Itzá':

- 14) a. **tan** inw-u'uy-ik u-hum u-tal a'-ok
PROG 1SG.A-escuchar-IPFV 3.POS-ruido 3.A-llegar DET=pic
t-in pach=eh
PREP-1SG.POS espalda=ENCL
'estaba escuchando el ruido de pasos atrás de mí'
(Hofling 1991: 59)

- b. ya t-in tal-el chumuk b'eh=eh
ya **PROG**-1SG.A llegar-IPFV medio camino=ENCL
'ya estaba viniendo en el medio del camino'
(Hofling 1991: 58)

- c. **tun** hok'-ol u-k'ik'-el t-u pach
PROG.3.A salir-IPFV 3.POS-sangre-POS PREP-3.POS espalda
'la sangre estaba saliendo de su espalda'
(Hofling 1991: 111)

Otro rasgo importante de aspecto progresivo que presentan los subgrupos tseltalano y yucatecano es la posibilidad de combinarse no sólo con verbos sino también con otras clases de palabras, como los sustantivos. En este caso los sustantivos expresan una acción y ocupan la posición predicativa (15):

Tseltal:

- 15) a. te winik **yak** ta a'tel ta
DEF hombre **PROG** PREP **trabajo** PREP
s-k'al=e ma₁ ba₂ la s-k'an ...
3.POS-milpa=ENCL NEG_{1,2} CPL 3.A-querer
'el hombre que trabajaba en la milpa no quiso...'
(Pérez López *et al.* 1994: 283)

Chol:

- b. tyi i-k'el-e ya' buch-ul-ob kabäl bak-tyak
CPL 3.A-ver-PFV allí sentarse-PTCP-PL mucho calavera-PL
tyi mesaj=i, **choñkol**-ob tyi t'yañ-tyak
PREP mesa=ENCL **PROG**-PL PREP **habla**-PL
'vio que estaban muchas calaveras sentadas a la mesa hablando'
(Dirección General 2002a: 86)

Es evidente que el grado de gramaticalización de aspecto progresivo es diferente entre las lenguas de la familia. En esta sección se adujeron las pruebas de que en la mayoría de las lenguas mayas no se puede tratar el aspecto progresivo como una categoría aspectual ordinaria como completivo o incompletivo. El progresivo varía mucho según los subgrupos de la familia y su comportamiento

sintáctico lo une más con predicados no verbales que con verbos en la forma finita. Estos rasgos sintácticos en cierta manera influyen los rasgos semánticos que se presentan a continuación.

RASGOS SEMÁNTICOS

En esta sección primeramente se considera el significado primario de aspecto progresivo que ya fue mencionado de paso en la sección introductoria. Después se muestra el análisis del empleo del progresivo con significados poco comunes que se encontraron en los textos originales. Se dará una atención particular a la difusión semántica de progresivo y su expansión a los dominios de otras categorías aspectuales.

Hasta donde sé, la semántica del progresivo en las lenguas mayas no se ha estudiado profundamente hasta ahora. No pretendo describir todas las singularidades del significado de esta categoría aspectual de manera exhaustiva. Lo que me gustaría poner a consideración en esta sección es la complejidad semántica del progresivo. Por medio de esta categoría se pueden expresar varios significados del dominio semántico de aspecto dependiendo del contexto y de la lengua particular.

Significado primario

En la mayoría de sus empleos, el progresivo expresa una fase intermedia de la acción sin indicar el punto inicial ni final: (16).

Yucateco:

- 16) a. uláak' k'iin=e' t-uy il-aj **táan** u ts'ik-ik
 otro día=ENCL CPL-3.A ver-PFV **PROG** 3.A rasurar-IPFV
 u-baj u ts'uulil=o'
 3.POS-REFL 3.POS dueño=ENCL
 'otro día vio [el mono] que se estaba rasurando su amo'
 (Andrade y Máas Collí 1999: 327)

Ch'ortí':

- b. ni-sakun-ob' **war** uy-achy-ob' in-te' nuxi' witzir
 1SG.POS-hermano.mayor-PL **PROG** 3.A-levantar-PL uno-CLF grande cerro
 'mis hermanos mayores están construyendo un cerro grande'
 (Pérez Martínez 1996: 27)

Bernard Comrie (1976) y después Joan Bybee y otros (1994) mencionan que el progresivo se usa sólo con predicados dinámicos e indica el desarrollo de la situación,

expresando la presencia de cambios que sufren los participantes expresados por los argumentos. Así los predicados ‘rasurar’ y ‘levantar’ son como en (16). Pero los predicados estativos o los que expresan algún proceso homogéneo ilimitado llevan marca de progresivo por causa de la singularidad de su significado léxico inherente: sus argumentos no cambian en el transcurso de tiempo. No obstante, el progresivo maya se usa igualmente con todas las clases léxicas de verbos; véanse las oraciones en (17) donde aparecen verbos de semántica estativa o procesos homogéneos marcados por aspecto progresivo.

Chuj:

- 17) a. hab' y-ak' jun winh jun=el y-et' ix
 CIT 3.A-dar uno CLF uno=DIR 3.POS-con CLF
 y-istzil, wan s-b'at heb' Chinab'jul
 3.POS-esposa PROG 3.A-ir PL Huehuetenango
 ‘una vez un hombre iba con su mujer a Huehuetenango’
 (Maxwell 2001: 10)

Q'anjob'al:

- b. yet lanan y-il-on naq no s-wakax cham
 cuando PROG 3.A-ver-ANTIP CLF CLF 3.POS-vaca dueño
 winaq tu'
 hombre DEM
 ‘[algo sucedió una vez] cuando estaba cuidando las vacas del señor’
 (Montejo 1996: 16)

Chol:

- c. wol=ix lak-ubi-b-eñ iy-ujts'ijl
 PROG=ya 1PL.INCL.A-sentir-APPL-IPFV 3.POS-olor
 ‘ya estamos sintiendo el olor’
 (Gutiérrez Martínez 2001: 40)
- d. jiñi xñox=i choñkol=ix i-mis-uñ iy-ajñib
 DEF viejo=ENCL PROG=ya 3.A-barrer-IPFV 3.POS-lugar
 yik'ot i-misujib
 3.POS-con 3.POS-escoba
 ‘el viejo barría el lugar con su escoba’
 (Dirección General 2002a: 88)

El empleo del progresivo en combinación con sustantivos (15) evidencia el mismo rasgo semántico.

Según la terminología de Östen Dahl (1985: 91), quien investiga la semántica aspectual desde el punto de vista de la tipología lingüística, sería más preciso denominar “durativo” al progresivo en las lenguas mayas porque no sólo expresa

duración dinámica sino todos los tipos de duración.²⁰ En este trabajo se sigue usando el término “progresivo” como en la tradición mayista. Sin embargo, esta decisión terminológica no es condicionada por ninguna consideración semántica o tipológica.

Significados secundarios

Destacan tres significados secundarios de progresivo en las lenguas de la familia maya: habitual, prospectivo y perfecto. El primero es mucho más difundido que los otros dos y se encuentra en todas las lenguas de los tres últimos grupos descritos. Este empleo de progresivo con el fin de expresar el significado de una acción habitual que no ocurre en el momento de habla pero que se repite constantemente durante un lapso ilimitado se observa en (18):²¹

Yucateco:

- 18) a. mantats' **tán** uy úuch-ul ba'atel
 siempre **PROG** 3.A suceder-IPFV pelea
 'los pleitos fueron constantes'
 (Comisión Nacional 2008: 10)

Chol:

- b. añ junya juñ-tyikil chay=bä xixik cham=bä
 EXIST una.vez uno-CLF pez=ENF mujer alto=ENF
 y-ik'oty tsutsel i-jol tyam=bä **woli=bä**
 3.POS-con pelo 3.POS-cabeza largo=ENF **PROG=ENF**
 lok'-el tyi ja' ya' baki añ wäk-p'ej metruj
 salir-IPFV PREP agua allí donde EXIST seis-CLF metro
 iy-ojlil
 3.POS-mitad
 'había una vez una sirena alta y de cabello largo que salía del agua en un lugar que tenía seis metros de diámetro'
 (Gutiérrez Martínez 2001: 57)

Ch'orti':

- c. tama me'ya jab' **war** a-xana a-korma
 PREP mucho año **PROG** 3.C-andar 3.C-cazar
 'por mucho tiempo estuvo cazando'
 (Pérez Martínez 1996: 20)

²⁰ Y el término “durativo” sí se usa en algunos trabajos sobre las lenguas mayas, como por ejemplo en Hofling (2000).

²¹ Como se puede ver en (18), el empleo de la marca progresiva con el significado habitual normalmente se traducen al español por medio de imperfecto o pretérito si la acción termina en el momento de habla.

En este caso el progresivo se funde con el incompletivo, porque el significado habitual en las lenguas mayas normalmente se expresa por el aspecto incompletivo. El progresivo, agregando habitual a sus significados, tiende a convertirse en un marcador de aspecto imperfectivo. Efectivamente, Joan Bybee *et al.* (1994: 125) señalan que “una situación imperfectiva puede ser considerada como estando en progreso en un momento particular de referencia, en el pasado o presente, o también puede ser considerada como una característica de un periodo temporal que incluye el momento de referencia”. Así pues, el aspecto imperfectivo junta dos significados: progresivo y habitual. Entonces la tendencia del aspecto progresivo a expresar los significados habituales puede ser definida como “imperfectivización”.

El aspecto incompletivo de las lenguas mayas se parece mucho al aspecto imperfectivo examinado en varios trabajos tipológicos (Comrie 1976; Dahl 1985; Bybee *et al.* 1994), pero también tiene rasgos particulares y varía mucho dentro de la familia según la lengua. En las lenguas de todas las ramas, excepto la yucatecana (y q'anjob'alana, hasta cierto grado), el incompletivo marca acciones futuras, en las lenguas del subgrupo mameano y en tsotsil marca progresivo, y en todas las lenguas mayas marca acciones genéricas atemporales. En esta investigación no se pretende hacer una descripción exhaustiva de la semántica del incompletivo maya, pero se pone énfasis en que todas las lenguas mayas expresan significados habituales por medio del aspecto incompletivo y a veces este mismo papel toma aspecto progresivo.

En realidad, la expansión semántica entre progresivo e incompletivo es mutua. El incompletivo también invade el dominio semántico de progresivo y a veces expresa su significado primario. Eso no sólo ocurre en las lenguas sin marcadores especiales de progresivo, sino también en las lenguas con un progresivo gramatical, como se muestra en (19):

Chol:

- 19) a. peru che'=äch **mi'** i-cha'l-eñ ajñ-el bajche'
 pero así=AFFR **INC** 3.A-hacer-IPFV correr-IPFV como
 lokaj=i, kome wi'ñal=ix **mi'** iy-ub-iñ,
 loco=ENCL porque hambre=ya **INC** 3.A-sentir-IPFV
 y-ik'ot bāk'eñ
 3.POS-con miedo
 '[la mujer] corría como loca, porque tenía hambre y miedo'
 (Dirección General 2002a: 26)

Yucateco:

- b. ba'ax túun **k-aw** ok'-t-ik
 qué entonces **INC-2SG.A** llorar-APPL-IPFV
 '¿por qué lloras entonces?'
 (Andrade y Máas Collí 1999: 264)

Tseltal:

- c. te bats'il winik k'atp'oj-em ta xulem, ya
 DEF verdadero hombre convertirse-PF PREP zopilote INC
 x-laj=ix ta wi'nal
 INC-morirse=ya PREP hambre
 'el legítimo hombre convertido en zopilote se estaba muriendo de hambre'
 (Dirección General 2002b: 66)

Sin embargo, este rasgo de aspecto incompletivo es mucho más evidente en las lenguas con un progresivo léxico, en donde el incompletivo cumple las funciones del progresivo con mayor frecuencia que en las lenguas de los grupos 2 y 4 destacados en la sección 2. En (20) se presenta el uso del aspecto incompletivo con el significado de progresivo sin estar acompañado por marcador léxico de progresivo.

K'iche':

- 20) a. ri chuchu' am ka-keman-ik, xuquje' ka-tzijon
 DEF señora araña INC-tejer-SUF también INC-platicar
 r-uk' ri wono'n₁ kab'₂
 3SG.POS-con DEF abeja_{1,2}
 'doña araña tejía y charlaba con la abejita [escuchando los pasos de un elefante]'
 (EBI Guatemala: 69)

Ch'ortí':

- b. konda k'otoy che ke' ya ch'a'r e pox-b'ir
 cuando llegar CIT REL allí estar DEF mante-INDPOS
 a-wayan taka uw-ixka'r
 3.C-dormir con 3.POS-mujer
 'cuando llegó allí estaba acostado el amante con su esposa'
 (Pérez Martínez 1996: 19)

Concluyendo la argumentación sobre la tendencia a la “imperfectivización”, es decir a expresar junto con su significado primario también el significado habitual, vale notar que esta tendencia abarca todas las lenguas examinadas en el marco de esta investigación. Claro que los casos de empleo de progresivo en vez de incompletivo son más frecuentes en algunas lenguas que en otras, pero se encuentran por todas partes del área maya.

Aparte del significado habitual, el progresivo en algunas lenguas mayas es capaz de expresar otros dos tipos de significados: prospectivo y perfecto. Éstos son significados aspectuales que expresan los estados que preceden a la acción o se siguen de ésta, respectivamente. En (21) se presenta una frase en la que el aspecto progresivo se emplea con el significado de prospectivo.

Itzá':

- 21) chen tun b'et-ik hum-p'e hol
 solo **PROG**.3.A hacer-IPFV uno-CLF hoyo
 '[el conejo] estaba a punto de hacer un hoyo'²²
 (Hofling 1991: 128)

Cabe mencionar que el aspecto prospectivo está semánticamente muy cerca de significados temporales (llamado “futuro inmediato”) y de significados modales, ya que la acción futura tiende a expresar algunos matices modales. El prospectivo como categoría estrictamente aspectual refleja un estado en el que la acción está a punto de suceder. No obstante, a veces es muy difícil hacer diferencia entre significado prospectivo y significado de “futuro inmediato” que marca nada más la posición relativa de la acción en el eje temporal y no describe “la estructura interior de la situación” como, según la definición de Bernard Comrie (1976: 4), lo hacen categorías aspectuales. Este rasgo se muestra en (22):

Chol:

- 22) a. tsa'=ix i-peñsal-i cha'añ **choñkol**=äch i-sajty-el
 PFV=ya 3.A-pensar-PFV PREP **PROG**=AFFR 3.A-morir-IPFV
 juñ-tyikil i-pi'äl-ob
 uno-CLF 3.POS-pariente-PL
 'pues sabía que alguien de su familia moriría'²³
 (Dirección General 2002a: 52)

Yucateco:

- b. ten=c' táan in bin kaxt in
 ISG=ENCL **PROG** ISG.A ir.IPFV buscar ISG.POS
 kuxtal
 vida
 'voy a buscarme la vida'
 (Andrade y Máas Collí 1999: 65)

A veces tampoco es posible apartar los significados modales cuando se trata de una acción que todavía no existe en el mundo real, aunque todas las premisas para esto ya han sido creadas. Los matices aspectuales y modales son especialmente inseparables cuando los argumentos del verbo son seres humanos o animales capaces de sentir deseos, necesidades, expresar certezas, dudas y toda la lista de otros significados modales, como lo ilustran los ejemplos (23):

²² El contexto evidencia que se trata de una intención inmediata. El conejo no empezó todavía a excavar un hoyo. A continuación del cuento citado este mismo significado se expresa por medio de una paráfrasis de tiempo futuro formada por el verbo auxiliar 'ir'.

²³ El protagonista oyó el canto del tecolote que según el agüero predice la muerte de un pariente.

Yucateco:

- 23) a. chéen **táan** a ka'a tus-ik-en
 sólo **PROG** 2.A otra.vez engañar-IPFV-1.B
 'sólo quieres volver a engañarme'
 (Andrade y Máas Collí 1999: 319)

Chol:

- b. tsa'=ix abi kaj-i i-ñā't-an ja'el jini
 PFV=ya CIT comenzar-PFV 3.A-comprender-IPFV también DEF
 ijtš'iñäl=bä=yi, kome woli abi
 hermano.menor=ENF=ENCL porque PROG CIT
 i-chän ub-in woli ti
 3.A-continuamente sentir-IPFV **PROG** PREP
 tsäns-än-tel
 matar-IPFV-PAS
 'el hermano menor empezó a entenderlo porque sentía constantemente que le iban a matar'
 (Whittaker y Warkentin 1965: 21)

Los casos de empleo del progresivo con el significado de aspecto perfecto son los más raros, pero están testificados en los textos choles (24):

Chol:

- 24) a. **Choñkol**=ix tyi lets-el majl-el i-yebal
PROG=ya PREP subir-IPFV ir-IPFV 3.POS-debajo
 jiñi klesia, che' jini₂ tsa'=ix cha' k'oty-i
 DEF iglesia entonces_{1,2} PFV=ya otra.vez llegar-PFV
 jiñi kixtyañuj=i
 DEF persona=ENCL
 'ya han subido el bajo de la iglesia, cuando volvió a llegar la misma persona'²⁴
 (Dirección General 2002a: 10)
- b. jiñi lak-tyaty x-oskar woli
 DEF 1PL.INCL.POS-padre M-Oscar **PROG**
 i-xik-b-eñ-oñ cha'añ mi k-säkl-añ baki
 3.A-obligar-APPL-IPFV-1.B PREP INC 1.A-buscar-IPFV donde
 mi k-majl-el tyi wäy-el
 INC 1.A-ir-IPFV PREP dormir-IPFV
 'el señor Oscar me ha obligado a buscar un lugar para dormir'
 (Gutiérrez Martínez 2001: 64)

La cláusula (24b) requiere explicaciones adicionales. Parece que tuviera un significado perfectivo o puntual (acción instantánea terminada en el pasado),

²⁴ La traducción de esta oración, de acuerdo con el significado principal de progresivo, podría ser 'ya estaban subiendo el bajo de la iglesia...'. En este caso el contexto no ayuda en resolver la ambigüedad. Confío en la traducción inexacta de la fuente 'ya llevaban una buena parte de la construcción de los muros...' que da a entender que el bajo ya está subido en el momento de habla; así pues, se trata más bien de un significado perfecto y no progresivo.

pero precisamente es perfecto. Aquí se expresa el estado en que se encuentra el protagonista. Él se quiere casar con la hija del señor Oscar pero éste le hace pasar una prueba, que es encontrar un lugar en donde dormir sin que el señor Oscar lo adivine. Cuando le preguntaron al protagonista por qué estaba triste, contestó con la frase (24b) explicando su estado.

Así pues, el empleo del aspecto progresivo con significado de prospectivo y de perfecto, aunque es insuficiente y a veces no obvio, puede servir como evidencia, junto con su carácter durativo y el empleo en combinación con predicados no verbales, de la tendencia a “estativización”, es decir, convertirse en un marcador de estativo. Esta dirección de expansión semántica de aspecto progresivo también se confirma por el origen del sufijo de estatus imperfectivo que es nominalizador. En las lenguas de las Tierras Bajas el marcador de progresivo siempre se combina con el sufijo de estatus imperfectivo, así que siempre se usa con formas nominalizadas. Así pues, la tendencia semántica a la “estativización” de progresivo se comprueba por sus rasgos sintácticos: cuando actúa como un elemento gramatical, siempre es un predicado que requiere una forma nominalizada del verbo como su complemento. Así es el comportamiento del progresivo en las lenguas q’anjob’alanas, así también funcionan los sistemas aspectuales en las lenguas yucatecanas y en el chol.

CONCLUSIONES

Se han considerado los datos de catorce lenguas de la familia maya (huasteco, yucateco, itzá’, tsotsil, tseltal, chol, chortí’, ixil, mam, k’iche’, tz’utujil, q’anjob’al, chuj y akateko). Son lenguas de cada subgrupo de la familia, aunque si se incluyeran otras lenguas en el análisis posiblemente se revelarían otras particularidades semánticas, morfológicas o sintácticas de la categoría aspectual de progresivo.

Es evidente que, en general, el aspecto progresivo ocupa una posición intermedia entre gramática y léxico: en algunas lenguas de la familia se expresa por medios léxicos, mientras que en otras se hace por medios gramaticales. Se han destacado cuatro grupos de lenguas dentro de la familia maya según el comportamiento sintáctico de los marcadores de progresivo. Al primer grupo, en el que no existe marcador especial para progresivo, pertenecen las lenguas mam, ixil y tsotsil. Al segundo grupo, en el que el progresivo forma parte del sistema gramatical de aspecto pertenecen la rama yucatecana y el chol. Al tercer grupo, en donde la formación de progresivo como una parte integrante del sistema aspectual acaba de empezarse y se expresa todavía por medios léxicos, pertenecen las lenguas k’icheanas (salvo poqomam), el huasteco y el ch’ortí’. Las lenguas del

grupo cuatro son las q'anjob'alanas y el tseltal y poseen una construcción sintáctica especial para marcar el progresivo que lo distingue significativamente de otras categorías aspectuales, aunque también se considera como una parte del sistema gramatical del verbo. Así pues, se puede destacar un "continuo gramatical", ya que cada lengua particular de la familia presenta la categoría de progresivo que se encuentra en una u otra etapa de la gramaticalización. Por ejemplo, en el momento actual del desarrollo lingüístico de la familia maya el progresivo yucateco está más gramaticalizado que el progresivo q'anjob'alano el cual, a su vez, lo está más que el progresivo k'icheano.

El significado del aspecto progresivo está cerca del incompletivo, que se evidencia por las lenguas sin marcadores de progresivo y por los casos de intercambios semánticos entre progresivo e incompletivo, cuando se trata de una acción habitual o progresiva. El progresivo se expande al incompletivo y viceversa.

Se han destacado dos tendencias del desarrollo semántico de progresivo que denominé "imperfectivización" y "estativización". La primera está compuesta por la conversión de progresivo en imperfectivo al añadir acciones habituales a la lista de sus significados. La segunda, por la conversión en un marcador estativo que se emplea en todos los tipos de situaciones para subrayar su carácter estático. La primera tendencia caracteriza a la mayoría de las lenguas de la familia maya mientras que la segunda se presenta sólo en algunas. Hay también lenguas como el chol en la que las dos tendencias coexisten; así pues, el dominio semántico expresado por el progresivo resulta muy amplio y abarca casi todo el dominio aspectual, dejando aparte sólo los significados enteramente completivos. En la lengua chol se revela una extensión semántica inmensa del progresivo, la cual es de particular interés para la aspectología y tipología semántica y requiere investigaciones diacrónicas para observar el desarrollo semántico del progresivo en las lenguas cholanas.

ANEXO: ABREVIATURAS

Lista de glosas: 1 – primera persona; 2 – segunda persona; 3 – tercera persona; A – juego A de marcadores personales; AFFR – afirmativo; ANTIP – antipasivo; APPL – aplicativo; ASEG – asegurativo; B – juego B de marcadores personales; C – juego C de marcadores personales; CAUS – causativo; CIT – citativo; CLF – clasificador; CONJ – conjunción; CPL – completivo; DEF – artículo definido; DEM – demostrativo; DET – determinativo; DIR – direccional; ENCL – enclítico; ENF – énfasis; EST – estativo; EXIST – predicado de existencia; INC – incompletivo; INCL – inclusivo; INDEF – artículo indefinido; INDPOS –

posesión indefinida; IPFV – imperfectivo; M – masculino; NEG – negación; NMLZ – nominalización; PFV – perfectivo; PINM – pasado inmediato; PL – plural; POS – posesivo; PREP – preposición; PROG – progresivo; PST – pasado; PTCP – participio; REFL – reflexivo; REL – relativizador; SG – singular; SUF – sufijo (de estatus o transitividad).

REFERENCIAS

AIKHENVALD, ALEXANDRA Y. Y R. M. W. DIXON (EDS.)

- 2001 *Areal diffusion and genetic inheritance: Problems in comparative linguistics*, Oxford University Press, Oxford.

ACADEMIA DE LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA (ALMG)

- 2004 *Gramática descriptiva del idioma maya Kaqchikel*, Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, Guatemala.

AMEKA, FELIX K.

- 2006 Grammars in Contact in the Volta Basin (West Africa): On Contact-Induced Grammatical Change in Likpe, Alexandra Y. Aikhenvald y R. M. W. Dixon (eds.), *Grammars in contact: A cross-linguistic typology*, Oxford University Press, Oxford: 114-142.

ATTINASI, JOHN JOSEPH

- 1973 *Lak t'an: A grammar of the Chol (Mayan) Word*, tesis, University of Chicago, Chicago.

BARRETT, EDWARD RUSH

- 1999 *A grammar of Sipakapense Maya*, tesis, University of Texas, Austin.

BOHNEMEYER, JÜRGEN

- 1998 *Time Relations in Discourse: Evidence from a comparative approach to Yukatek Maya*, tesis, Universidad Católica de Bravante, Tilburg.

BUENROSTRO, CRISTINA

- 2004 El sufijo -an en el chuj de San Mateo Ixtatán, *Anales de Antropología*, 38: 255-267.

BYBEE, JOAN, REVERE PERKINS Y WILLIAM PAGLIUCA

- 1994 *The evolution of grammar: Tense, aspect, and modality in the languages of the world*, University of Chicago, Chicago.

COMRIE, BERNARD

1976 *Aspect*, Cambridge University Press.

COON, JESSICA

2010 Rethinking split ergativity in Chol, *International Journal of American Linguistics*, 76: 207-253.

CRAIG, COLETTE GRINEVALD

1979 Antipassive and Jacalteco, Laura Martin (ed.), *Papers in Mayan Linguistics* Lucas Brothers, Columbia: 139-164.

CRISTÓFARO, SONIA

2003 *Subordination*, Oxford University Press, Oxford.

DAHL, ÖSTEN

1985 *Tense and Aspect Systems*, Basil Blackwell, Oxford, Nueva York.

EDMONSON, BARBARA

1988 *A descriptive grammar of Huastec (Potosino dialect)*, tesis, Tulane University, Nueva Orleans.

ENGLAND, NORA C.

1983 *A Grammar of Mam, a Mayan Language*, University of Texas Press, Austin.

2007 [en línea] Los usos y funciones de los marcadores “ergativos” (Juego A) en Mam (Maya), The Conference on Indigenous Languages of Latin America-III, <http://ailla.utexas.org/site/cilla3/England_CILLA_III.pdf> [consultado el 20 de diciembre de 2012]

HOFLING, CHARLES ANDREW

2000 *Itzaj Maya grammar*, Universidad de Utah, Salt Lake City.

KROEBER, ALFRED L.

1939 *Cultural and Natural Areas of Native North America*, University of California Publications in American Archaeology and Ethnology, 39, Universidad de California, Berkeley.

MATEO TOLEDO, B'ALAM

2003 Revisitando la ergatividad mixta en Q'anjob'al (maya), The Conference on Indigenous Languages of Latin America-I, <http://ailla.utexas.org/site/cilla1/MateoToledo_Q7anjob7al.pdf> [consultado el 20 de diciembre de 2012].

- 2005 La sintaxis y el significado de las cláusulas de complemento no finitas en Q'anjob'al, The Conference on Indigenous Languages of Latin America-II, <[http://ailla.utexas.org/site/cilla2/ Mateo_CILLA2_q7anjob7al.pdf](http://ailla.utexas.org/site/cilla2/Mateo_CILLA2_q7anjob7al.pdf)> [consulta: 20 de diciembre de 2012].

MATRAS, YARON

- 2007 The borrowability of grammatical categories, Yaron Matras y Jeanette Sakel (eds.), *Grammatical borrowing in cross-linguistic perspective*, Mouton de Gruyter, Berlín: 31-74.

MÓ ISÉM, ROMELIA (COORD.)

- 2006 *Gramática descriptiva Saqapulteká*, Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, Guatemala.

SANTOS NICOLÁS, JOSÉ FRANCISCO Y JOSÉ GONZALO BENITO PÉREZ

- 1998 *Gramática poqom (poqomam) / Ruqorb'aal poqom q'orb'al*, Cholsamaj, Guatemala.

TALMY, LEONARD

- 1982 Borrowing semantic space: Yiddish verb prefixes between Germanic and Slavic, *Proceedings of the Berkeley Linguistics Society*, 8: 231-250.

VÁZQUEZ ÁLVAREZ, JUAN JESÚS

- 2011 *A grammar of Chol, a Mayan language*, tesis, University of Texas, Austin.

WATATANI, JUN

- 1995 *Tense/aspect system of Wastek (Mayan)*, tesis, University of Oregon, Eugene.

ZAVALA MALDONADO, ROBERTO

- 1992 *El Kanjobal de San Miguel Acatán*, Universidad Nacional Autónoma de México, México.
- 2010 El estado de la lingüística en Chiapas y Guatemala, Gabriel Ascencio Franco (ed.), *La antropología en Centroamérica: reflexiones y perspectivas*, Red Centroamericana de Antropología, México: 149-183.

FUENTES TEXTUALES

ANDRADE, MANUEL E HILARIA MÁAS COLLÍ (EDS.)

- 1999 *Cuentos mayas yucatecos*, tomo 1, Universidad Autónoma de Yucatán, Mérida.

ANDRÉS, JOSÉ JUAN Y KAREN DAKIN

1989 El wakax kan y otros textos acatecos, *Tlalocan* XI: 285-300.

COMISIÓN NACIONAL PARA EL DESARROLLO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS (CDI)

2008 El pasado de mi comunidad, *Jalal: Revista Cultural bilingüe*, 1 (2): 6-13.

DIRECCIÓN GENERAL DE CULTURAS POPULARES E INDÍGENAS

2002a *Relatos Choles / Albilbā tyi lakty'añ*, Dirección General de Culturas Populares e Indígenas, México.

2002b *Relatos Tzeltales / Lo'il a'yej ta Tzeltal kóp*, Dirección General de Culturas Populares e Indígenas, México.

MODELO EDUCATIVO BILINGÜE INTERCULTURAL (EBI) GUATEMALA

s.d. [en línea] "Ri job' uk'ux tz'ib' / Las vocales", EBI Guatemala, <http://74.52.178.178/~ebiguate/images/stories/pdf/Las_Vocales.pdf>, [consulta: 20 de diciembre de 2012].

EDMONSON, BARBARA, CÁNDIDO HERNÁNDEZ Y FRANCISCA VIDALES

2001 Textos huastecos, *Tlalocan*, XIII: 13-48.

ENGLAND, NORA C.

1985 [en línea] Ti'j T'iiw, Nora C. England collection, The Archive of the Indigenous Languages of Latin America, <www.ailla.utexas.org> [consulta: 11 de diciembre de 2012].

FERNÁNDEZ, NEFI Y CLEMENTINA ESTEBAN

1997 *Cuentos y leyendas en lengua tének*, Dirección General de Culturas Populares, México.

GUTIÉRREZ MARTÍNEZ, VÍCTOR REYNALDO (ED.)

2001 *Selección de cuentos: Chol*, Gobierno del Estado de Chiapas, Tuxtla Gutiérrez.

HOFLING, CHARLES ANDREW

1991 *Itzá Maya texts with a grammatical overview*, University of Utah, Salt Lake City.

JUAN, JOSÉ

1996 *Cuentos antiguos de animales y gente de San Miguel Acatán*, Fundación Yax Te', Rancho Palos Verdes.

LAUGHLIN, ROBERT M.

- 1977 *Of Cabbages and Kings: Tales from Zinacantán*, Smithsonian Institute, Washington.

LENGYEL, THOMAS EDWARD

- 1980 How the people of Ilom lost their lands: An Ixil-Maya text with commentary, *International Journal of American Linguistics-Native American Texts Series*, III: 3-59.

MAXWELL, JUDITH M.

- 2001 *Textos chujes de San Mateo Ixtatán*, Fundación Yax Te', Rancho Palos Verdes.

MONTEJO, RUPERTO

- 1996 *Cuentos de San Pedro Soloma*, Fundación Yax Te', Rancho Palos Verdes.

PÉREZ LÓPEZ, ENRIQUE, MANUEL HIDALGO PÉREZ Y ANTONIO GÓMEZ GÓMEZ (EDS.)

- 1994 *Cuentos y relatos indígenas*, tomo V, Universidad Nacional Autónoma de México, México.

PÉREZ MARTÍNEZ, VITALINO

- 1996 *Leyenda Maya Ch'orti'*, Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín, Guatemala.

PETRICH, PERLA (ED.)

- 1998 *Nuestro maíz del lago Atitlán*, Casa de Estudios de los Pueblos del Lago Atitlán, Guatemala.

SISTEMA EDUCATIVO REBELDE AUTÓNOMO ZAPATISTA DE LIBERACIÓN NACIONAL

- s.d. [en línea] Había una vez una noche, Sistema Educativo Rebelde Autónomo Zapatista de Liberación Nacional de los Altos de Chiapas, <http://www.serazln-altos.org/habia_una_vez_una_noche_cast_tsotsil.pdf> [consulta: 20 de diciembre de 2012].

WHITTAKER, ARABELLE Y VIOLA WARKENTIN

- 1965 *Chol Texts on the Supernatural*, Summer Institute of Linguistics, University of Oklahoma, Norman.